



每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish
725 Washington Street
Santa Clara, CA 95050
Email: pastor@sjccc.org
Phone: (408) 758-8961

主曆2012年12月02日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960
PASTIER Rev. Carlos Alberto Olivera fr.olivera@gmail.com

† 主日彌撒
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓
85 S. 5th St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church

國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church

英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒
國語 週六上午 8:00am Ascension Church
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 徐琪 holicy2@sjccc.org

† Stewardship Report 2012-2013

Yearly Goal \$171,600

Weekly Goal \$3,300

November 25: \$5,760.00

Total to date: \$63,543.81

Thank you for your generosity

† 明供聖體 每月首週六 7:30pm
† 聖神同禱會 TBD

丙年將臨期第一週平日彌撒經文 (12/03/12 - 12/10/12)

週一 格前 1Co 9:16-19,22-23 谷 Mk 16:15-20

週二 依 Is 11:1-10 路 Lk 10:21-24

週三 依 Is 25:6-10 瑪 Mt 15:29-37

週四 依 Is 26:1-6 瑪 Mt 7:21-24-27

週五 依 Is 29:17-24 瑪 Mt 9:27-31

週六 創 Gn 3:9-15,20 路 Lk 1:26-38

丙年將臨期第二主日 (2nd Sunday of Advent)

巴 Ba 5:1-9 斐 Ph 1:4-6,8-11 路 Lk 3:1-6

† 本週主日彌撒釋義

丙年將臨期第一主日 (1st Sunday of Advent)

耶 Jer 33:14-16 得前 1 Thes 3:12-4:2 路 Lk 21:34-36;34-36

將臨期是教會禮儀年的開始，是基督徒抱持樂觀態度，對於宇宙與人類滿懷希望的時期；這在今天的主日福音中，已簡要地肯定了。

新約以「人子帶著威能及莫大光榮乘雲降來」，表達基督末日來臨。末日對人類來說，是光榮的肉身復活；對宇宙來說，便是「正義常住在其中的新天新地」。總之，這是天主創造與救援計畫的完成，基督成為萬物之中的萬有。另一方面，為了表達天主創造與救援之計畫在末日完成時帶來的嶄新面貌，以及脫胎換骨的躍進，新約指出舊的一切要逝去，便產生了今天福音中，「諸天萬象將要動搖」等等的描繪。

末日，是基督信仰中的人生觀、宇宙觀、歷史觀的圓滿，基督徒的希望也正是建立在這基礎上。不過這一切必須聯結在天主的創造工程上，才能使信仰的觀念達到圓滿。我們今天試著透視這個完整的觀念。

基督宗教的第一條信理，便是天主的創造，所有其他信理都以天主的創造作為基礎或者背景。捨棄第一條信理，其他的道理都沒有著落；因為宇宙萬物，天使人類都是天主的創造傑作，所以在宇宙與人類歷史上，才会有天主救恩之實現、聖言的降生，以及末日的來臨等等；因此可以說，沒有創造，便沒有其他一切。但是我們必須清楚知道，所謂創造並不是一條來自人文科學，或者自然科學，有關宇宙與人類來源的理論；對基督徒來說，創造是天主啟示萬物存在本質的道理。它基本上告訴我們，宇宙萬物隸屬於天主的創造能力之下；反之，若沒有天主支持，一切將成虛無。為此，我們信仰的第一條道理，肯定了萬物的本質，以及它與天主的基本關係。天主是造物主，宇宙、人類時時刻刻仰賴祂創造的能力而存在。

所以基督宗教相信的創造，實在不只關於宇宙與人類的過去。過去所有的一切，的確是來自天主的創造能力，並賴祂而存在；不過天主繼續不斷地創造，宇宙萬物如今還在天主創造能力的支撐中存在，並且直到永恆，天主的能力仍然創造一切。這是一條關於天主與萬物之間超越性的關係的啟示真理，自然科學以及人文科學，藉著人的智慧和普通的觀察，都無法確切肯定或者否定。至於科學上所說的進化論，或者其他有關人類起源的理論，都與教會所信的天主創造沒有直接的關係。即使進化論成立，進化的物質和進化的能力，對基督徒來說，依舊是隸屬於創造的天主。現在我們可以瞭解，為什麼聖經將末日，也就是宇宙與人類歷史被提升至永恆的時刻，稱為新天新地了；因為當末日基督來臨時，萬物脫胎換骨，躍進永恆的

救恩，正是天主創造工程的圓滿。「舊的已成過去，看，都成了新的」。

我們在開始的時候說，將臨期是對於宇宙與人類充滿樂觀與希望的時期；現在，我們見到這希望、樂觀與我們的主日要宣認的信經當中第一條的關係。「我信唯一的天主，全能的聖父，天地萬物，無論有形無形，都是祂所創造的」。耶穌基督的天父，以無限的仁慈與愛，創造了宇宙人類；祂的創造能力，繼續在愛中維持，完成一切。這便是將臨期所希望的新天新地，新的創造。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 **Sunday Liturgy**
張春申神父著

《活動及通告》

◆ Second Collection on December 09 for Retirement Fund for Religious

◆ STEWARDSHIP PRAYER

Almighty God, we thank you for all the gifts You have given us: our lives, our loved ones, all that we have and all that we are. Most of all, we thank You for Jesus, Your Son and our Redeemer, who came among us to show us the way to eternal life. Jesus was the perfect steward of your gifts, showing that complete trust in You is necessary, and that giving of self is a most important part of following Him. May the offerings of our time, our talents, and our material resources be made in the same spirit of sacrifice that Jesus taught us by His life and death for us. Amen.

【中文翻譯】全能的天主，感謝祢一切的恩寵：我們的生命，我們所愛，我們所有，和我們所是。尤其感謝你賜下祢的愛子耶穌基督，我們的救主，來到我們中間領我們到永生的路。的確，耶穌是你恩寵完美的管家，祂讓我們發現完全信靠祢是必要的，而捨己是跟隨祂極重要的部分。願我們所奉獻的時間、天賦、和財產，都以耶穌的生與死所教導我們的犧牲精神。阿門。

◆ 感恩與分享捐款 Donation to Catholic Charities

Christmas is near, a season of sharing is at the corner. Sobrato Family Foundation will give a 2-1 match our new donations to Catholic Charities. That means, if we give \$100 more than last year, the amount becomes 300 for Catholic Charities since Sobrato Family will match \$200. What a great opportunity to give.

Check payable to: Catholic Charities of Santa Clara County
mail to: 2625 Zanker Road, San Jose, CA 95134-2130

Or donate online at www.CatholicCharitiesSCC.org

Any question, contact Marnie Regen at (408) 325-5248

聖誕節近了。這是一個感恩與分享的季節。Sobrato Family Foundation 願意把我們給聖塔克拉拉明愛會 (Catholic Charities of Santa Clara County) 的新捐款變成三倍。比方說我今年若比去年多捐 100 元，Sobrato Family Foundation 就會捐 200 元來共襄盛舉，使這 100 元變成 300 元供明愛會用來服務有需要的人。這真是很棒的機會。請大家別錯過。如何捐，或有問題要問誰 在上面英文的部分。

◆ 2012 Fremon 華人團體-CCCSJ 將臨期一日避靜

神師: 翟林湧神父

主題: 和好

日期: 2012 年 12 月 15 日(六)

時間: 9:00 AM ~ 5:00 PM

地點: Sisters of Holy Family

(159 Washington Blvd., Fremont, CA

費用: 10 元 (含午餐)

報名請聯絡:

林惠美 510-656-1558 Amy Lin <hmlin@sbcglobal.net>

洪惠紋 510-353-1762 Sandra <sandrahung@yahoo.com>

高家琳 408-263-8886 Lulu Ho lulu66ho@gmail.com

◆ 信仰淺談座談會 Catholicism Panel

宗旨: 在輕鬆的交談中, 學習天主教基礎教義, 回答在福傳中最常被問及的問題

對象: 參加過慕道班的非教友, 新領洗的教友, 對福傳有興趣的教友, 希望再慕道或溫故知新的教友

時間: 每月一次, 第三主日 1:30pm - 2:45pm (除了一月份). 11/18 開始, 3/17 第一階段結束

座談會講員: 聖荷西教區 ILM 和 Santa Clara 大學牧靈系畢業生, 慕道班老師, 以及神父

方式: 每次有二位講員, 每位講員用 5~10 分鐘介紹當天主題後, 參與者開始發問與主題相關問題

地點: St. Clare 教堂 1 號教室

主題:

12/16/2012 彌撒, 禮儀 施天寶(禮儀組組長) Maria Shao(聖詠團指揮) 將臨期, 準備邀請非教友和冷淡教友來參加我們的彌撒慶典

1/6/2013 天主教生命倫理 - 避孕, 墮胎, 安樂死, 死刑等等 艾立勤神父(輔仁神學院生命倫理教授) 王樹治(慕道班講師) 聖誕期慶祝新的生命、珍惜我們的生命

2/17/2013 聖事 - 和好聖事, 俯油聖事, 婚姻聖事 鄒世亮(慕道班班長) TBA 四旬期, 讓我們深思天主教特有、與我們日常生活有關的聖事

3/17/2013 天主教, 基督教, 佛教 古偉業(慕道班講師) 楊彤芳(慕道班講師) 在我們身邊最常接觸到的信仰, 它們最基本的同異

◆ SJCCM 2012 聖誕晚會 Christmas Party 12/23/2012

Time/place: 12/23 6pm (Sunday after Mass at Parish Hall)

Programs (talent) show contact: Henry Shu

We're actively looking for help so if you have any ideas and want to help with food, programs, setup, cleanup, please contact Henry: henshu@gmail.com

2012 SJCCM 聖誕晚會

時間/地點: 12/23 下午 6 點 (主日彌撒後) 在 Parish Hall
節目(才藝)表演聯絡人: Henry Shu

我們正在積極尋求幫助, 如果您有任何建議, 或者願意幫助食品準備、節目安排、場地準備及清理, 請與 Henry Shu (henshu@gmail.com) 聯絡。

◆ 舊約聖經 中英文對照 即日開始預約

每本 US\$12 元 【僅限通過 SJCCM 團購】

以上優惠價 今年十二月底截止. 2013 年復活節出書 欲購從速

2013 年 1/1 開始單本 US\$15 元 【僅限通過 SJCCM 團購】

主日彌撒後請向郭武湄登記及預付款項

Donations are welcome and are tax deductible.

◆ Scrip Gift Cards Fundraising Program 帶著基督去買菜

Please purchase your grocery needs using the Scrip.

請購買禮券再去買菜, 以回饋我們堂區, 贊助活動。